

RMK. II. 1297

B M V

LIBELLVS

4517 Elegantissimus,

*Qui inscribitur*

CATO,

DE PRÆCEPTIS VITÆ  
Communis.

*Az az:*

IGEN SZEP KÖNYVETSKE,  
Mely neveztetik CATONAK: kitanít  
ez közönséges életben kinek kinek  
életit és erkölsét, hogy-hogy kel-  
lyen eszeffen szabni és  
hordozni.



LEUTSCHOVIAE,

Typis Samuelis Brewer, 1672.

BCU Cluj / Central Un

B. Cras. Aug. 1672



CATONIS  
DISTICHA MORALIA,  
Liber Unus.

Az Bölts Catónak Jó Erkölsre Tanító ékes Könyverskéje, mely irattatot az közönséges életnek parantso-lattyaról, &c.

**U**M animadverterem quam plurimos homines graviter errare in via morum, succurrendum & consulendum eorum opinioni, existimavi, maxime ut gloriose viverent, & honorem contingerent. Nunc te fili charissime docebo, quopactō mores animi tui componas: Igitur præcepta mea ita legas, ut intelligas: Legere enim & non intelligere, negligere est.

**H**ikoron eszemben vöttem vólna, hogy fok emberék igen révelygénének az erkölsnek után, itilém hogy segítségkel kellene lennem.





és tanátsot kellene adnom az ő vélekedé-  
seknek; Kiváltképpen hogy dits őffégesen,  
élhetnének, és tisztetségre juthatnának. Mo-  
stan téged szetelmes fiam meg-tanítlak, mi-  
képpen a' te elmédnek erkölsét rendellyed.  
Azért az én parantsolatimat úgy olvassad,  
hogy meg-értsed: mert olvasni és nem érte-  
ni, tsak héaban való múlatás.

*Itaque DEO supplica.*

Annak-okáért az Istennek könyörögj.

*Parentes ama*

Szüléidet szerezsed.

*Cognatos cole.*

Rokonságodat tisztellyed.

*Magistrum metue.*

Mesteredet félyed.

*Datum serua.*

Az adator marhát meg-tartsad.

*Foro te para.*

Törvényhez készítsed magadat, az az, tör-  
vénybéli tudományt tanulj.

*Cum bonis ambula.*

Az jókkal járj, (társalkodgyál.)

*Ad consilium non cesseris antequam uoceris.*

Az tanátsban ne meny míg nem hivattatol.

*Mundus esto.*

Tiszta légy.

*Salu-*

*Saluta libenter.*

Örömeft köszöny.

*Majori cede.*

Nagyobnak engedgy.

*Minori parce.*

Kissebnek kedvez.

*Rem tuam custodi.*

Az te marhádát meg-őrizzed.

*Verecundiam serua.*

Szemérmetségedet meg-tartsad.

*Diligentiam adhibe.*

Szorgalmatos légy.

*Libros lege.*

Könyveket olvas.

*Quos legeris memento.*

Az mellyeket olvasándasz, azokról  
meg-emlekezzél.

*Familiam cura.*

Házad népére gondot visely.

*Blandus esto.*

Nyáias légy.

*Iraisci abs re noli.*

Ok-nélkül ne haragudgyál.

*Neminem irriseris.*

Senkit meg ne nevels.

vel: *Miserum ne irriseris.*

Szegényr meg ne nevels,

*Misuum dato.*

Kölsön adgy.

*Cui des videto.*

De meg-lásád kinek adgy.

*Judicio adesto.*

Az törvényben jelen légy.

*Convivare raro.*

Ritkán vendégeskedgyél (barátod  
mellett.)

*Quod satis est dormi.*

Az mi elég aludgyál, az az: csak annyit alud-  
gyál, a' mennyi a' természetnek elég.

*Jurjurandum serva*

Esküvétedet meg-tartsad.

*Uino te tempera*

Az Bor italban magad meg-mérté-  
kellyed.

*Pugna pro patria.*

Viaskodgyál házádére.

*Nil temere credideris.*

Semmit ok-nélkül el ne higgy.

*Tu te consule.*

Te magadtól kérdgy tanátsot.

vel: *Tuto consule.*

Bátorságos tanátsot kérdgy.

*Meretricem fuge.*

Az parázna személyt el-távoztassad.

*Literas disc.*

Írást tanulj, vagy: Deáki tudományt tanulj.

*Nil mentiri doba.*

Semmit ne hazudgy.

*Bona benefacito.*

Az jókkal jól tégy.

*Maledicus ne esto.*

Atkozodó ne légy.

*Existimationem resine.*

Jó híredet (nevedet) meg-tartsad.

*Aequum judica.*

Igazat ítély.

*Parentis patientia vince.*

Szüléidet békeséges türelesséddel győz-  
zed meg.

*Beneficiis accepti memor esto.*

Az el-vött jó téteményről meg-emlekezzél.

*Ad praetorium stas.*

Törvényben forogj (jelen légy.)

*Consultus esto.*

Törvény tudó légy.

*Virtute utere.*

Jóságos tselekedettel ély.

*Iracundiam tempera.*

Haragodat meg-mértékellyed.



*Trocho lude*

Tsigával jágyzál.

*Aleas fuge.*

Az kockát el-távoztassad.

*Nihil ex arbitrio virium feceris.*

Semít erődben bizakodván ne tselekedgyél

*Minorem te non contempseris.*

Náladnál kisebbet meg ne utály.

*Aliena concupiscere noli.*

Másember marháját ne kívánnyad,

*Conjugem ama.*

Feleségedet szeresfed.

*Liberos erudi.*

Fiaidat tanítsad.

*Petere legem quam ipse tuleris.*Azon törvényt szenvedd, az mellyet  
másnak hoztál.*Pauca in convivio loquere.*

Lakodalomban keveset szóly.

*Illud stude quod justum est.*

Arra igykezzél az mi igaz.

*Amorem libenter ferio.*Egyebeknek (hozzád való) szeretetét  
örömeft szenvedgyed.DISTICHORUM DICTO-  
rum Catonis Libri IV.

LIBER PRIMUS.

**S**I DEUS est animus nobis ut carmina dicunt,  
Hic tibi precipue sit pura mente colendus.Miert hogy az Isten Lélek, az mint nekünk  
az versek mondgyák,Az te töled kiváltképpen tiszta Lélekkel  
tiszteltessék.*Plus vigila semper, nec somno deditus esse.**Nam diuturna quies vitis alimenta ministrat.*Többet vigyáz mindenkoron és ne adgyad  
magadat az álomnak,Mert az hosszú ideig való nyugalom  
az bűnöknek táplálást szolgáltat.*Virtutem primam esse puta, compescere linguam,**Proximus ille Deo, qui scit ratione tacere.*Első jósnak alítsad lenni az nyelvet meg-  
tartoztatni,Mert leg közelebb az, az Istenhez, az ki o-  
kossággal tud halgarni.*Sperne, repugnando, tibi tu contrarius esse,**Conveniet nulli, qui secum disidet ipse.*Te utáld meg magaddal ellenkezni, tusa-  
kodván,Mert senkiyel nem edgyezhet az, az ki ő  
magával ellenkezik.*Si vitam inspicias hominum, si deniq, mores,**Dum culpent alios, nemo sine crimine vivit.*

Ha az embereknek életeket, és végezetre erköltsöket meg-nézed.

Mikoron egyebeket kárhoztatnak, senki vétek-nélkül nem él.

*Qua nocitura tenes, quomvis sis chara, relinque.  
Utilitas opibus proponi tempore debet.*

Az mellyeket tutz ártalmat fognak lenni, jól, lehet kedvesfiek, el hadgyad.

Az hasznót az gazdagságnál, idővel nagyobbra kell bősülleni.

*Constans & lenis, cum res expostulat, esto:  
Temporibus moris sapiens, sine crimine mutus.*

Alhatatos-is engedelmes-is légy, mikor az dolog kívánnya:

Az idő szerént az eszes ember erköltsévétek-nélkül el-változtattya.

*Nil temerè uxori de se, uo crede querenti.  
Sape etenim mulier, quem conjunx diligit, adit:*

Az te feleségednek, mikor az szolgál felől panaszolkodik ne hidgy ok-nélkül.

Mert gyakorta az aszfzonyi állat gyűlöli azt, az kit az ő férje szeret.

*Cumq; mones aliquem, nec se velis ipse maneri.  
Si tibi sis charus, noli desistere captus.*

Mikoron intesz valakit és ő nem akarja, hogy intesék.

Hogy

Hogy ha te néked szerelmes embered, meg ne szünyél az el-kezdet jó intéstől,

*Contra verbum noli contendere verbum.*

*Sermo datur cunctis: animi sapientia paucis.*

Az tsátsogó emberek ellen beszéddel ne vételkedgyél,

Az szó adatik minden embereknek, de az elmének bősége kevésnek,

*Dilige sis alios, ut sis tibi charus amicus.*

*vic bonus esto bonus, ne te mala damna sequantur.*

Ugy szereds egyebeket hogy te magadnak szerelmes barátya légy,

Ugy légy jó az jóknak, hogy valami gonosz károk téged ne követfienek.

*Rumores fuge, ne incipias novus auctor haberi,*

*Nam nulli tacuisse nocet, nocet esse locutum.*

El-távoztasd az híreket, ne kezdgy újtalójanak tartanni,

Mert senkinek nem árt az vesztég halgatás, az szóllás penig igen árt.

*Rem tibi promissum certo promittere noli,*

*Rara fides ideo, quia multi multa loquuntur.*

Az néked ígértetett marhát, bizonyosságnak ne ígérd,

Ritka az hűség ezért, mert sokak sokakat szólnak.



*Cum te quis laudat, iudex tuus esse memento,  
Plus aliis de te quam tu tibi, credere noli.*

Mikoron téged valaki ditsér, meg-emelekez-  
zél te magad ítélőjének lenni,

Többet egyebeknek te felőled ne hidgy,  
hogy nem mint te magadnak.

*Officium alterius multis narrare memento.*

*Atq; alius cum tu bene feceris ipse fileto.*

Más embernek jó-téteményét sokaknak  
beszélteni meg-emelekezzél,

Es te mikor egyebekkel jól téjendesz  
magad halgafs.

*Multorum cum facta, senex, & dicta recenses,*

*Fac tibi succurrant, juvenis qua feceris ipse.*

Te vén ember lévén mikoron sokaknak tse-  
lekedetit és mondásit elő-számlá-  
lod,

Jussanak eszedben, az mellyeket te is iffiú  
lévén tselekedtél.

*Ne cures si quis tacitio sermone loquatur,*

*Conscius ipse sibi, de se putat omnia dici.*

Ne gondoly azzal ha valaki alattomban va-  
ló beszéddel szóll,

Az magához gyanós azt véli hogy minde-  
neket ő róla mondanak.

*Cum fueris felix qua sunt adversa caveto,*

*Non eodem cursu respondent ultima primis.*

Miglen

Miglen bódog vagy, addig minden ellenke-  
ző dolgokat el-rávoztafs,

Mert nem egyenlő folyással felelnek az  
utólsók az elsőeknek.

*Cum dubia & fragilis sit nobis vita tributa,*

*In morte alterius spem tu tibi ponere noli.*

Mivel hogy kétséges és gyarló élet adatott  
minékünk,

Más embernek halálában reménségedet  
(magadnak) ne vesséd.

*Exiguum munus cum dat tibi pauper amicus,*

*Accipito placide plene & laudare memento.*

Az te szegény barátod mikoron valami kif-  
ded ajándékot ad tenéked,

El-vegyed nagy jó kedvel, (elég neven)  
ditsérni meg-is emlekezzél.

*Infantem nudum cum te natura creavit,*

*Paupertatis onus patienter ferre memento.*

Miért hogy az természet tégedet mezitelen  
teremtett.

Meg-emelekezzél hogy az szegénységnek  
terhét békeséggel szenvedgyed.

*Ne timeas illam qua vita est, ultima finis,*

*Qui mortem meruit, quod vivit perdit id ipsum.*

Ne fély attól a' mely az életnek utólsó vége,

Mert az ki az haláltól fél azt-is el-veszti az  
mit él.

Si tibi

*Sic tibi pro meritis nemo responder amicus,  
Incusare Deum noli, sed te ipse accere.*

**Ha tenéked az te jó téteményedért egy barátod sem felel meg!**

**Ne vádollyad az Istent, hanem te magadat tartoztassd meg.**

*Ne tibi quid desis, qua scis utere parce,  
Utq, quod est servum, semper tibi deesse putato.*

**Hogy valami szükséged ne legyen tenéked az te keresményiddel szükön ély.**

**Es hogy azt az mi vagy on meg tarhassad, mindenkor vélyed mint ha nem volna.**

*Quod prastare poter, ne bis promiseris ulli,  
Ne sis ventosus, dum vis urbanus haberi.*

**Az mit egyszer meg adhatz, kétszer ne igéred senkinek,**

**Ne légy szeles (álhatatlan) mikor emberségesnek akatsz lártatni.**

*Qui simulat verbis, nec corae est fidus amicus,  
Tu quoq, fac simile: sic ars deluditor arte.*

**Az ki beszéddel tettei magát szívében sem hív barátod,**

**Te is hasonló-képpen tselekedgyél, így az mesterség mesterséggel tsúfoltatik meg.**

*Noli*

*Noli homines blandos nimium sermone probare,  
Fistula dulce canit, volucrum dum decipit auceps.*

**Ne jóvallyad felettéb az hizelkedő szavú embereket,**

**Az Sip édesfén szóli, mikor az madarász meg akarja tsalni az madarat,**

*Si tibi sunt vati, nec opes, tunc artibus illos,  
Instrue, quò possint inopem defendere vitam.*

**Ha tenéked fiad vannak, és gazdagságod nints, tehát tudományokra tanítsad őket,**

**Hogy az ő izegény életeket óltalmazhassák.**

*Quod vile est charum, quod charum est, vile putato,  
Sic tibi nec parcum, nec avarum habebis ulli.*

**Az mi alá való, te azt itéllyed drágának az mi pedig drága, azt alá valónak,**

**Ekképpen sem magadnak fősvény nem lészel sem pedig egyebek fősvénynek nem tartnak téged.**

*Qua culpae sola, ea tu ne feceris ipse,  
Turpe est doctorem cum culpa redarguit ipsum.*

**Az mellyeket szoktál büntetni, ugyan azokat te magad se tselekedgyed,**

**Mert rút dolog az tanítónak, mikor on ugyan azon vétek ötet meg feddi.**

*Quod*



*Quod iustum est petito, vel quod videtur honestum,  
Nam stultum est petere id, quod possit iure negari.*

Az mi igaz azt kérjed, avagy az mi láttatik  
tisztességesnek lenni,

Mert bolondság olyat kérni, az mi igá-  
zán meg-ragadhatik tőlünk.

*Ignotum tibi nolito proponere notis,*

*Cognita iudicio constant incognita casu.*

Az esmérletlent jobbnak (nagyobnak) ne  
tartsád az esmérőidnél,

Mert az esmért (meg-probált) dolgok ité-  
letből állanak, az esmérletlen dolgok  
pedig történetből.

Az az, az meg-esmért dolgok tudván vad-  
nak: az esmérletlenek pedig kétsé-  
gesek.

*Cum dubia incertis versetur vita periculis*

*Prolucro tibi pone diem, quicumq; laboras.*

Mivel hogy az embernek kétséges élete, bi-  
zontalan veszedelmekben forog,

Minden napot nyereség gyanánt tarts ma-  
gadnak valakin szorgalmatoskodol.

*Vincere cum possis interdum cede sodali,*

*Obsequio quoniam dulces retinentur amici.*

Ha mikor meg-győzhetnéd-is, néha engedj  
az te társodnak,

Mert

Mert az szerelmes barátok engedelem-  
mel tartatnak meg

*Ne dubites cum magna petas impendere parvas,*

*Hu etenim rebus conjungit gratia charos.*

Ne kérelkedgyél kisdedet adni mikor na-  
gyot kérsz mástól,

Mert az kedveskedés efféle dolgokkal kap-  
tsollya őszve az barátságos embe-  
reket.

*Litem inferre cave, cum quo tibi gratia juncta est,*

*Ira odium generat, concordia nutrit amorem.*

El-rávoztás háborúságot indítani, az kivel  
tenéked barátságod vagyon,

Az harag gyűlötséget nemz, az edgyeféség  
penig élteti (neveli) az szeretetet,

*Servorum ob culpam cum te dolor urget in iram,*

*Iose tibi moderare, tuis ut parcere possis.*

Mikoron téged az bánat (bószszuság) hara-  
gra kényszerit szolgaidnak vérkek  
miatt,

Te magadat meg-mértékellyed hogy az  
tiédnek engedhesz.

*Quem superare potes, interdum vince ferendo,*

*Maxima enim morum semper, patientia victus.*

Az kit erőddel meg-győzhetnél-is, néha tū-  
réssel győzzed-meg,

B

Mert

Mert az engedelmes tőrés, az erkölt sn  
mindenkör nagy jószágos tselekedel

*Conserua potius qua sunt jam parta labore,*

*Cum labor in damno est, crescit mortali agetas.*

Meg-tartsad inkább azokat, az mellyek in  
már munkával keresttettenek,

Mikor az munka-kárban vagyon, meg a  
vekedik ez világi szegénység.

*Dapsilis interdum notu, charis & amicus,*

*Cum fueris felix, semper tibi proximus esto.*

Néha-néha légy adakozó a' te esmérőidhe  
szerelmes emberidhez, és barátia  
hoz.

De mikoron böl dog vagy, te magadhe  
mindenkör közelb légy.

Az az: azokkal tsak néha-néha tégy jól,  
te magaddal mindenkör.

## LIBER SECUNDUS.

**T**elluris si forte velis cognoscere cultus,  
*Virgilium legito. quod si mage nosse laboras,*

*Herborum vires, Macer tibi carmine dicet.*

*Si Romana cupis, vel punica noscere bella*  
*Lucanum quaras, qui Martii pralia dicet;*

*Si quid amare libet, vel discere amare legendo,*

*Nasonem petito: Sin autem cura tibi hac est,*

*Ut sapiens vivas, audi quo discere possis,*

*Per que semorum vitis traducitur avum.*

*Ergo ades & qua sit sapientia, discet legendo.*

Ha földnek mivelését (szántását) akarod  
meg-tanúlni,

A' Virgiliust olvasád, avagy ha inkább ki-  
vánod meg-tudni,

Az füveknek jószágit, (hasznait) az Macer  
tenéked verlekkel meg-mondgya,

Ha továbbá az Romai és az polgári hada-  
kat kívánod meg-érteni,

Az Lucanust olvasád, az ki az hadaknak út-  
közét meg-írja.

Hogy ha azt szeretni kívánsz, vagy olvas-  
ván szeretni, akarsz tanulni,

Az Ovidius irását olvasád: Ha penig len-  
karatod gondod arra vagyon,

Hogy böltsen élhess, halgald-meg, hogy-  
hogy tanulhasd-meg,

Minémű dolgok által, az vérek nélkül-való  
élet meheszen véghez,

Nó azért jártul ide, és milégyen az böl-  
rsesség tanöld-meg, ez könyvetskét  
olvasván,



*Si potes, ignotis etiam prodesse memento.*

*Utilius regno, meritis acquirere amicos.*

Ha lehet te töled még az esméretleneknek  
is használni meg-emlekezzél,

Hasznosb az országnál, jó téteménye-  
kel barátokat szerzeni.

*Mitte arcana Dei Calumq; inquirere quid sit,*

*Cum sis mortalis, qua sunt mortalia cura.*

Az Isten titkainak hadgy békér, és az Eg  
légyen, ne tudakozzad,

Holott te halandó ember légy, az halat-  
tó állatokról visely gondot.

*Linque metum leibi, nam stultum est tempore in omni*

*Dum mortem trepidas, amittis gaudia vite.*

Hadd-el az haláltól-való félelmet, mert b  
londság minden időben félni,

Miglen (mikor) az haláltól rettegsz, az  
letednek is minden örömét el-ve-  
ted.

*Iratu de re incerta contendere noli,*

*Impedit ira animum, ne possit cernere verum.*

Meg-haraguván bizontalan dologról, ne v  
rekedgyél,

Az harag meg-bántya az elmét, hogy  
gazat ne láthasson (ne ítélhessen.)

*ac sumptum prope cum res desiderat ipsa,*

*Dandum etenim est aliquid, cum tempus postulat  
aut res.*

lamar (jó akarattal) költis mikor az dolog,  
(az szűkség) kívánnya,

Mert kell valamit adni, mikor az idő, a-  
vagy a' szűkség kívánnya,

*quod nimium fugio, parvo gaudere memento.*

*Tuta mage est puppis: modico qua flumine fertur.*

Az mi felettéb való dolog el-távoztassad, és  
kitsinynek örülni meg-emlekezzél,

Mert az hajó-is inkább bátorságos, az  
mely czekekkel vízben eveztetik, (vi-  
tetik.)

*quod pudeat, sociis prudens celare memento,*

*Ne plures culpent id, quod tibi displicet uni.*

Az mit szégyenlesz, az te társaidtól eszeffen  
el-titkollyad azt,

Hogy többen ne kárhoztassák azt, az mi  
te magadnak egyedül nem tettik.

*Voli putes parvos homines peccata lucrari,*

*Temporibus peccata latent & tempore patent.*

Ne alitsad azt hogy az gonosz emberek az ő  
vétkeket az büntetéstől meg-nyer-  
nék,

Ideig az vétkek titkolódnak, és idővel ki  
nyilatkoznak

*Corporis exigui vires contemnere noli.*

*Consilio pollet, cui vim natura negavit.*

Ne útd. meg az kisd. testnek vagy embernek erejét,

Mert tanátsal (bölcseséggel) bővölködik az kitől az erőt az természet megtagatta.

*Quem scieris non esse parem tibi tempore cede,*

*Victorem a victo superari saepe videmus.*

Az kit tudandasz hogy te hozzád nem egyenlő, ideiglen engedgy neki,

Mert gyakorta lártjuk hogy az győzedelmes a meg győztetettől meggyőztetetik.

*Adversus notum noli contendere verbis.*

*Ex minimis verbis interdum maxime crescit.*

Előerőd ellen ne vetekedgyél beszéddel.

Mert néha kitsiny beszédből nagy háborúság támad.

*Quid Deum intendat noli perquirere forte.*

*Quid statuat de te, sine te deliberat ipse.*

Az isten mit végezzen felőled, varáslással ki ne keresséd.

Az az, annak végére ne meny.

Mert te nálad nélkül elvégezi, mit rendellyen te felőled.

*Invidiam nimio cultu vitare memento,*

*Qui si non laedit, tamen hanc sufferre molestum est.*

Meg-emlekezzél felettéb rzihaságot el-távoztatni az irigységért,

Az az, ne légy rzihas,

Mely ha semmit néki nem árthat is, de mindazáltal azt szenvedni, másnak igen nehéz,

*Esse animo forti, cum sis damnatus iniquè,*

*Nemo diu gaudet, qui iudice vincit iniquo.*

Alhatos elmével légy, mikoron hamisan kárhoztattatól. (sentenciáztatól,

Mert senki sokáig nem örül, az ki hamis Biró által meggyőzi (pörít megnyeri).

*Litis praevisa noli maledicta referre.*

*Post inimicitias iram meminisse malorum est.*

Az el-múlt háborgásnak szitkait előne számlálljad,

Mert az eltenkőzés után az haragtól megemlekezni gonosz emberekhez illik.

*Nec te collaudes, nec te culpaveris ipse.*

*Hoc faciunt stulti, quos gloria vexat inanis.*

Te magadot se ne dicsérjed, se pedig ne szidalmazd,

Mert az bolondok tselekedik, az kiket heában való dicséret gyötör,



*Utere quae sitis modicè cum sumptus abundet,*

*Labitur exiguo quod partum est tempore longo.*

Mértékletessen ély az te keresményiddel,  
míglén költséged bővölködik,

Mert rövid időn el-fogy, az mi hofszú  
ideig gyűjtetet.

*Inspiciens esto, cum tempus postulat aut res,*

*Stultitiam simulare loco, prudentia summa est*

Sztelen légy, mikor az idő vagy az dolog  
kivánnya,

Bölcsöságot tettezni helyen, nagy észesség.

*Luxuriam fugito, simul & vitare memento.*

*Crimen avaritia nam sunt contraria fama.*

El távoztassad a buja életet, és ezzel egyetem  
ben meg-emlekezzél el távoztarni.

Az főlvénységnek vétkét-is, mert ezek a'  
te jó hireddel neveddel ellenkednek

*Voli tu quaedam referenti, credere semper.*

*Exigua est, tribuenda fides, qui multa loquuntur.*

Ne hidgy te mindenkoron annak a' ki vala-  
mit beszéll,

Igen kevés hitelt kell adni azoknak, a' kik  
fokat szólnak.

*Quod potu peccas ignoscere tu tibi noli,*

*Nam nullum crimen vini est, sed culpa bibentis.*

Az mit italoddal vétész, te magad meg ne  
botsáffad magadnak,

Mert

Mert semmi vérke az bornak nincsen,  
hanem az ivónak vagyón vérke.

*Consilium arcanum tacito committe sodali,*

*Corporu auxilium medico committe fideli.*

Titkos tanácsodat vesztreg halgató barátó-  
dra bizzad.

Testednek peníglén gyógyítását hiv or-  
vosra, bizzad.

*Successu indignos noli ferre molestè,*

*In aulget fortuna malis, ut ladere possit.*

Az embereknek méltatlan elő-menetele-  
ket (jó szerencséjeket) ne bányad,

Mert az szerencse kedvez, (enged) az go-  
noszoknak, hogy az után inkább meg  
férthesse őket.

*Prospice qui veniunt, hoc casus esse ferendos,*

*Nam levius latet quicquid praevideris ante.*

Jó eleve (idején) meg-nézzed hogy az mely  
esetek reád következnek, azokat  
el-kelleyen szenyvedned.

Mert könnyebben fért meg az, valami  
jó eleve meg-látándasz.

*Rebus in adversis animum submittere noli,*

*Spem retine, spes una hominem nec morte relinquit.*

Az szerentsétlen dolgokban ne botsáffad el  
elmédet,

B 5

Azrc:

Az reménséget meg-tartsad, mert az edgy  
reménség az embert még az halál-  
ban is el nem hadgya.

*Rem tibi quam noscis aptam dimittere noli.  
Fronte capilla est, post huc occasio calva.*

Az melly dólgot esmérsz te hozzád illendõ-  
nek lenni, el ne borsáffad,  
Mert az alkotmatosság. elõl üstökös, utól  
penig kopasz.

*Quod sequitur spectat, quodq; imminet ante videto,  
Illum imitare Deum, qui partem spectat utramq;.*

Az mi következik, Az az: az mi immár el-  
múlt arra nézz, az mi penig reád kö-  
vetkezendõ, annak elõtte meg-lás-  
fad.

Azt az Istent kövessed, ki mind a' két részt  
nézi, (mind elõ s' mind hátra néz.

*Fortior ut valeas, interdum parcius esto,  
Pauca voluptati debentur, plura salutis.*

Hogy erõsb légy egésségedben, néha mér-  
tékleresb légy,

Az gyõny õrúségnek kevésfél tartozunk,  
de az egésségnek sokkal.

*Judicium populi nunquam contempseris unum.  
Ne nulli placeas dum vis contemnere multos.*

Te magad egyedül soha a' köffégnek ítéletit  
meg ne utálljad,

Hogy

Hogy senkinek ne kelleszél, mikoron so-  
kak at akariz meg-utálni.

*Sit tibi praecepta quod primum est, cura salutis.  
Tempora ne culpes, cum sis tibi causa doloris.*

Kiváltképpen légyen tenéked fõ gondod  
egésségedre, a' mi leg elsõ,

Az idõt ne kárhoztassad, holot te magad  
vagy fájdalmadnak (beregségednek)  
oka.

*Somnia ne cures nam mens humana quod optat,  
Cum vigilans sperans per somnum cernit id ipsum.*

Az álommal ne gondoly, mert az embernek  
elméje az mit kíván.

Mikor vigyáz, (émette) reménlvén almá-  
ban ugyan azont láttya meg.

## LIBER TERTIUS.

**H**Oc quicumq; cupis carmen cognoscere lector,  
Hae praecepta feres, qua sunt gratissima vita.

*Instrue praeceptis animum, nec discere cesses.*

*Nam sine doctrina, vita est quasi mortis imago.*

*Commoda multa feres: sin autem sperveris illuda.*

*Non me scriptorem, sed te neglexeris ipsum.*

Ezeket az én verseimet valamely olvasó ki-  
vándod, meg-érteni,

Ezeket az én parantsolatimat vegyed,  
mellyek igen kedvesek az élernek.

Kérszi-



Készítsed az én parancsolatimhoz az te elmédet, és tanólni meg ne szűnnyél.  
Mert az tudomány-nélkül, az embernek élete szintén olyan mint az halálnak képe.

Sok hasznot vehetz innét magadnak: Ha peniglen meg-utálándod ezt,  
Nem engemet ki ezt irom, hanem te magadot utálod meg.

*Cum recte vivas, ne cures verba malorum,  
Arbitrij nostri non est quid quicquam loquatur.*

Mikorő te igazán élsz, ne gondoly az gonosz embereknök rágalmazó szavokkal,  
Nintsen az mi hatalmunkban, kiki mit szóllyon mi felőlünk.

*Productus testis, salvo tamen ante pudore,  
Quantumque potest, celato crimen amici.*

Mikoron bizonyságul hivattaról, (tanúnak idéztetél) mindazáltal az te tisztességed helyén maradván,

— A' mennyire tőled lehet, el-fedezzed a' te barátodnak vétékét.

*Sermones blandos bliflos vitare memento,  
Simplicitas veri sana est, fraus ficta loquendi.*

Az hizelkedő és tséltsap (pelyp) beszédeket el-rávoztani meg-emlekezzél,

Az igaz

Az igazságnak edgy-igyű tiszta beszéde  
vayon, az hazugságnak penig tsalárdság.

*Segnitiam fugito quæ vita ignavia fertur,  
Nam cū animus languet, consumit inertia corpus.*

Az reftséget el-rávoztasd, mely az életnek runyaságának mondatik,

Mert mikor az embernek elméje el-lankad, (el-runyúl,) az reftsét-is meg-emészti az reftség.

*Interpone tuis interdum gaudia curis,  
Ut possis animo quem vis sufferre laborem.*

Néha-néha az te gondaid közzé örömet-is vefs, (elegyits,) (kát.

Hogy elmédbe el-vitelhes akar mely mun-

*Alterius dictum aut factum ne carperis unquam,  
Exemplo similis ne te derideat alter.*

Más embernek beszédét avagy tselekedetét soha meg ne fedgyed,

Hogy hasonlatosképpen tégedet-is meg ne tsúfolljon más ember.

*Quæ tibi fors dederit tabulis suprema notato,  
Augendo serua, ne sis quem fama loquatur.*

Az mit tenéked az fors (szerentse) adánd,

Az az: az mi tenéked szüléid től testamentumban hagyatot regisztromban bé-irjad,

Es öregbitvén meg tarisad, hogy ne légy  
az kir az hir izólhasson, Az az: hogy  
az kösség közöt beszédébe ne kely.

*Cum tibi divitia superant in fine senectae,  
Municipium facito vivas, non parvus amicus.*

Mikoron gazdagságod bővön vagyon az te  
vénségednek végén,

Tselekedgyed hogy adakozván ély, nem  
fősvényen barátidhoz,

*Utile consilium Dominus ne despice serui,  
Nullius in seruo, si prodest tempseris unquam.*

Te UR lévén az te szolgaidnak hasznos ta-  
nátsát meg ne utálljad, (használ,

Senkinek értelmét meg ne utálljad ha-

*Rebus & incessa si non est, quod fuit ante.*

*Fac vi vas contentus eo quod tempora praebeant.*

Ha nintsen marhádban és kintsedben a nyi,  
az mennyi az előtt volt,

Tselekedgyed hogy meg-elégedvén azzal,  
az mit az idő ad te néked,

*Uxorem fuge ne ducas sub nomine dotis,*

*Nec retinere velis, si ceperit esse molestia.*

El-távoztasd hogy feleséget ne végy jegv ru-  
hának neve alatt, avagy gazdagság-  
nak okáért,

Meg se igykezzél tartani ha haborgó kezd  
lenni,

*Multo;*

*Multorum disce exemplo, quae facta sequaris  
Quae fugias, vita est nobis aliena magistra.*

Sokaknak példájából tanold meg minémű  
tselekedeteket kövess,

Es mellyeket távoztass el, mert más em-  
bernek élete minékünk tanító me-  
sterünk,

*Quod potes, id tenta, operis ne povere pressus,  
Succumbat labor & frustra tentata relinquitur.*

Az mire erőd vagyon, azt késértted meg,  
hogy az dolognak fulyságával meg-  
nyomartatván,

Az te munkád le ne omollyon (erőrlenül-  
lyön) és az késérttet dölgot heában  
el ne hadgyad.

*Quod nosti hand rectè factum nolito tacere,  
Ne videre malos imitari velle tacendo.*

Az mit esmérsz hogy nem igazán lőtt, azt el  
ne halgassad,

Hogy ne láttassál halgatásoddal akarni az  
gonosz embereket követni,

*Judicis auxilium, sub iniqua lege, rogato,  
Ipsa etiam leges cupiunt, ut jure regantur.*

Az Birónak segítségét kérjed az hamis tör-  
vényben, avagy hamis törvényel  
meg nyomartatván,

Mert az törvények is azt kívánják, hogy az  
(súly) igazság igazgattassék, *Quos*



*Quod merito pateris patienter ferre memento.*

*Cumq; reus tibi sis, ipsum te iudice damna.*

Az mit érdemed szerint szenvedtz, békefés-  
gesen szenvedni meg-emlekezzél,

Es mikoron magadnak bűnös vagy, az te  
magad ítéleti szerint kárhoztással  
magadat.

*Multa legas facio, perleſta perlege multa.*

*Nam miranda canunt, sed non credenda poëta.*

Tselekedgyed hogy sokat olvass, és el olvas-  
ván sokat el-törőly, meg-émendály,

Mert az Poeták tsudálatos dolgokat éne-  
kelnek, de nem hiteltre méltók,

*Inter convivas fac, sis sermone modestus.*

*Ne dicare loquor dum vis urbanus haberi.*

Az vendégek között, az lakodalomban, mért-  
téketlen beszédű légy,

Hogy ne mondasál tsátsogónak, mikor  
tisztelteségesnek akarasz tartatni.

*Conjugis irata noli in verba timere,*

*Nam lacrymis struit insidias dum femina plorat.*

Az te meg-haragut feleségednek beszédétől  
ne fély,

Mert az alszszonyiállat mikor sir kőnyhul-  
latásával tsalárdságot szerez.

*Utere quassus, sed ne videaris abuti,*

*Qui sua consumunt, cum deest aliena sequuntur.*

Az te

Az te keresményiddel ély, de ne láttatsál a-  
zokkal gonoszúl élni,

Mert az kik az ő magokét meg-emésztik,  
mikor osztán nintsen, az másét kőve-  
tik, az az, más emberére szorulnak.

*Fac tibi proponas mortem non esse timendam.*

*Qua bona si non est finis tamen illa malorum.*

Magadeleiben veszed, hogy az haláltól nem  
kell félni,

Az melly halál nem jó is, de mindazáltal  
minden nyomoruságnak vége,

*Uxoris linguam si frangi est ferre memento.*

*Namq; malum est, nil velle pati, nec posse tacere.*

Az te feleségednek nyelvet voltár, (feddé-  
sét) el-tűrjed, ha egyéb-képpen jó,

Mert gonosz dolog, ha ki semmit nem a-  
kar tűrni, sem pedig nem halgat.

*Dilige non agra charas pietate parentes.*

*Nec matrem offendas, dum vis bonus esse parentis.*

Az te édes szüléidet szerezted nem nehéz  
kegyességgel.

Az te anyádat is meg ne bántsd, mikor  
szüléidnek akarasz jó lenni.

## LIBER QUARTUS.

*S*ecuram qui curq; cupit traducere vitam.

*Nec vitis habere animum, qua moribus obfunt.*

C

Hac

*Hæc præcepta tibi semper velegenda memento.*

*Invenies aliquid in quo te utere magistro.*

Valaki tsendész életet kívánsz követni (élj)

Es elmédvel vétkekhez nem ragazkodni

az mellyek azerköltsnek ártanak.

Megemlekezzél róla, hogy ezeket az paran

rsolatokat mindenkoron olvassád,

Találsz ezekben valamit, az melyben a

te magad tanítása által élhetz.

*Dispice divitiis, si vis animo esse beatus.*

*Quas qui suspiciunt, mendicant semper. avari.*

Utáld meg az gazdagságot, ha lelkedben

(elmédben boldog akarsz lenni,

Mellyet az kik tsudálnak, (nagynak bók

tsúlnek) fősvények lévén, minden

kor koldúlnak (szükölködnek.)

*Commoda natura nullo tibi tempore deerunt,*

*Si contentus eo fueris quod postulat usus.*

Az t természetnek hasznai semmi időben te

néked el nem fogynak,

Ha azzal meg-elégedel, a' mit kíván az éle

*Cum sis incautus nec rem ratione gubernes,*

*Noli fortunam, qua non est dicere cæcam.*

Mikoron esztelen vagy, és te magadat eszet

del nem igazithatod,

Ne mond

Ne mondgyad az szerentsét vakuak, az

mely nintsen,

*Dilige denarium, sed parce dilige formam.*

*Quam nemo, sanctus, nec honestus captat habere.*

szereffed az pénzt, de mértékletesen sze

reffed az ő formáját,

Mellyet tsak egy szent és tisztességes em

ber sem kíván hogy légyen.

Azaz, az ki az pénznek formáját felettéb

szereiti, nem szent, sem tisztességes

ember, hanem fősvény.

*Num fuseris locuples, compa curare memento.*

*Eger diu te habet nummos, sed non habet ipsum.*

Mikoron gazdag vagy, te meg emlekezzél gon

dot viselni testedre,

Az beteg gazdagnak vagyon pénze, de

nintsen ő maga.

*Verberacum tuleris discens aliquando magistris.*

*Fer patris imperium, cum verba exit in iram.*

Mikoron tanulván, valaha el szenvedted az

te ne fterednek vereségét,

El-szenvedgyed az te Atyádnak birodal

mát, mikoron beszéddel reád ha

ragszik.

*Res age qua profunt, varsum vitare memento.*

*In quibus error inest nec spes est certa laboris.*



Oly dolgokat tselekedgyél az mellyek hasznosok, viszontag el-távoztatni igyekezzél,

Az mellyekben vétek vagyon, és semmi bizonyos reménsége nints az te munkádnak.

*Quod donare poteris, gratis concede roganti.*

*Nam recte fecisse bonis, in parte lucrorum est.*

Az mit el-ajándékozhatz, ingyen engedve az te rólad kérőnek, (részt)

Mert az jókkal jól tenni, az nyerefségnek

*Quod tibi suspectum est, confestim discute quid sit.*

*Namq; solent, primo qua sunt neglecta, nocere.*

Az mi tenéked kétséges, mindgvárást megvárj, hányad, vedd mi legyen,

Mert azok szoktanak ártani, az mellyek először el-múlattunk, semminek véltünk.

*Cum te detineat Veneris damnosa voluptas,*

*Indulgere gula noli: qua ventris amica est.*

Mikoron tégedet tartoztat az szerelemnek karos gyönyörüsége,

Az toroknak ne engedgy (kedvet ne keresd) az mely (torok) az hasznak bíráttya,

*Cum tibi proponas animalia cuncta timere,*

*Unum hominem, tibi precipio plus esse timendum.*

Miko

Mikoron te magadnak eleiben vetted, hogy minden féle oktalan állattul kellyen félned,

Hagyom tenéked hogy emberi állattul inkább fély.

*Cum tibi pravalida fuerint in corpore vires,*

*Fac sapias, sic tu poteris vir fortis haberi.*

Mikor az te testedben kemény erő vagyon, Böltseséget-is tanúly, és te ugy tarthatol erős férfiúnak.

*Auxilium à nobis petito, si forte laboras.*

*Nec quisquam melior medicus, quam fidus amicus.*

Az te ismérőidről kérj segítséget hogy hasznos szükölködől (nyavalyád vagyon,)

Es senki nem lehet tenéked jobb orvosod mint az hiv barátod

*Cum sis ipse nocens, moritur, cur victima pro te,*

*Stultia est morte alterius sperare salutem.*

Holott telégy vétkes, miért hogy az áldozat hal meg te éretted,

Bolondság másnak halálából üdvölséget remélneni.

*Cum tibi vel socium vel fidum quavis amicum,*

*Non tibi fortuna est hominis, sed vita petenda.*

Mikoron te magadnak avagy társot, avagy hív barátot keres.

C 3

Az

Az embernek nem gazdagságot hanem életet (erköltset) kell kívánnod.

*Utere quasitis opibus, fuge nomen avari,*

*Quid tibi divitia profant, si pauper abundas.*

Ely az te kerestél gazdagsággal, és el-távoztassad az fősvény nevet,

Mit használ tenéked az gazdagság, ha bővölködöl szegényül élvén.

*Si famam servare cupis dum vivis honestam,*

*Fac fugias animo, que sunt mala gaudia vita.*

Ha kívánod meg tartani tisztelteséges hitedet (nevedet,) mig élsz,

Tszelkedd hogy szived szerint el-távoztassad az mellyek az életnek gonosz örömi,

*Cum sapias animo, noli irridere senectam,*

*Nam quicumq; senex, sensu puerilis in illo est.*

Mikoron elmédben bölts vagy, (iffiú korodban) ne nevedd meg az vénséget, (az vén embert,

Mert az ki vén ember, gyermeki értelem (esz) vagy on abban.

*Disce aliqui d; nam cum subito fortuna recedit,*

*Art remaret, vitamq; hominis non deserit unquam.*

Tanuly valamit, mert mikoron az szerentse hittelen el-távozik,

Az tudomány meg marad, és az embernek élete soha el nem hadgya.

*Perficito cuncta tacito, quid quicq; loquatur.*

*Sermo hominum mores, & celas & indicat idem.*

Mindeneket meg-lás alatomban ki ki mit szollyon,

Mert ugyan azon beszéd, az embereknek erköltsoket el is fedezi,

*Exerce studium, quamvis perceperis artem.*

*Ut cura ingenium, sic & manus adjuvat usum.*

Gyakorollyad az te tanuságodat, jollehet meg tanultad az tudományt (mesterséget,

Mert miképpen az gond (gondolkodás) segiti az elmét, azonképpen az kézis az életet.

*Multum ne curet venturi tempora fati,*

*Non timeat is mortem qui scit contemnere vitam.*

Ne gondoly sokat az reád következendő halálnak idejével,

Ne fél az, az halált, az ki meg-tudgya utálni ez életet.

*Disce sed à doctis, indoctus ipse doceto,*

*Propaganda etenim rerum doctrina bonarum.*

Tanuly de az tudós emberektől, az tudatlanokat pedig te is tanusad,



Mert az jó dolgoknak tudományát el-ke-  
terjeszteni,

*Hoc bibi quod possis, si tu vis vivere sanus,*

*Morbi causa mali est homini quandoq; voluptas.*

Annyit igyál az mennyi lehet, (az természet-  
kiván) ha te egészségben akarsz élni

Mert az iralba való gyönyörűség nagy  
gyakorra az embernek gonosz be-  
regségnek oka.

*Laudaris quodcumq; palam, quodcumq; probaris,*

*Hoc vide ne rursus levisaris crimine damnes.*

Valamit nyilván dicsérsz, és valamit javal-  
lasz,

Azt meg lásd, hogy ugyan azont viszon-  
rag alhatatlanságnak vétkével ne  
kárhozzald.

Az az, alhatatlannak ne mondgyad.

*Tranquillis rebus que sunt adversa caveto,*

*Rursus in adversis melius sperare memento.*

Az te tsendesz dolgaidban (állapotodban)  
az mellyek ártalmasok el-távoztas-  
sád,

Viszont rag az te szerentsétlen dolgaidban  
jobbat reménleni meg-emlekezzél.

*Discere ne cesses, cura sapientia crescit*

*Rara datur longo, prudentia temporis usu.*

Tanul.

Tanúlni meg ne szünnyél, mert az bőltse-  
ség gondal nevekedik,

Az ritka észesség hosszú ideiglen való  
gyakorlással adatik.

*Parce laudato, nam quem tu sæpe probaris,*

*Una dies qualis fuerit monstrabit amicus.*

Mértékletesen (képes szerint) dicsérsd bará-  
todat mert az kit gyakran javalottál,

Egy nap meg-mutattya minémű barátod  
lőt légyen,

*Ne pudeat quæ nescieris te velle doceri,*

*Scire aliquid laus est, pudor est nil discere velle.*

Ne szégyenlyed mástól meg-tanittatni, az  
mit nem tudándasz,

Mert dicsiretes dolog valamit tudni, de  
szemérem semmit nem akarni ta-  
núlni.

*Cum Venere & Bacco licet, & juncta voluptas,*

*Quod lautum est animo complectere, sed fuge litor.*

Az Venussal és az Baccussal, Az az, az szere-  
lemmel és az Borral, háborúság-is  
gyönyörűség-is vagyon edgyütt,

Az mi jó ezekben vagyon, elmédben bé-  
foglallyad, de el-távoztassad az há-  
borgást.

*Demissos animo ac tacitos vitare memento,*

*Quæ flumen placidum est forsitan latet altior undâ.*

C 5

El.

El-botsátkozott szívűeket, és halgatókat  
 meg-emlekezzél el-távoztatni,  
 Az az, az szomorkodó és halgató Embe  
 rektől meg-óltalmazd magadat,  
 Mert az folyó-viz-is ha olytseudesz (laf  
 san foly, né-talám szintén ott mé  
 lyebb az viz.

*Cum tibi displiceat rerum fortuna tuarum.*

*Alterius specto, quo sis discrimina peior.*

Mikoron tenéked nem tetszik, az te dólga  
 idnak szerentséje (állapattya,  
 A' más ember állapotját nézzed, és meg  
 esmérd mitsoda külömbbségbelegy  
 aláb való másnál.

*Quod potes id tenta, nam litus carpere remis,*

*Tutius est multo quam velum tendere in altum.*

Az mit öled lehet azt kísérsed-meg, mert  
 az part mellett evezni,

Sokkal bátorságosb, hogy nem mint az  
 vitorlát az mélyre téríteni.

*Contra hominem justum, pravè contendere nolis.*

*Semper enim Deus injustas ulciscitur iras.*

Az igaz ember ellen hamissan ne veteked  
 gyél: (fortélyoskodgyál,

Mert mindenkoron az Isten az hamissan  
 való haragért bosszút áll,

*Ereptis opibus noli lugere dolendo,*

*Sed gaude possim tibi si contingat habere,*

Ha gazdagságod el-véteük, ne siraśd baa  
 kodván,

De sőt inkább örűly ha tenéked gazdagsá  
 god történe dik lenni.

*Est iactura gravi, que sunt amittere damnis,*

*Sunt quodam qua ferre decet patienter amicum.*

Nehéz kárvallás az mellyek vadnak, azokat  
 kárvallással el-hadni vesztetni,

Vadnak némellyek, mellyeket békesége  
 sen illik el-szenvedni barátunknak.

*Tempora longa tibi noli promittere vita,*

*Quocumq; ingrederis sequitur mors corpus ut umbra.*

Ne igéj te magad életének hořszű idő  
 ket,

Valahová mégy mindenűrt követsz az ha  
 lál, mint az árnyék az testet.

*Time Deum placat, vitulum sine ore facit aratro,*

*Ne credas placere Deum, dum cadet litatur.*

Temjénnel engeszteltyed Isten, az tulko  
 penig hadgyad nōniaz ekére, (az  
 szánráfra,

Ne hidgyed hogy az Isten meg-engesz  
 teled, mikor oktalan állatnak vér  
 ontásával áldoztatik.



*Cede locum, lasus, fortuna, cede potenti,*

*Cedere qui potuit, prodesse aliquando valebit.*

Meg-bántatván (sértetvén) engedgy az ha-  
talmas szerentsének,

Az ki engethetet, valaha jó léfzen hasz-  
nálni magának s' egyebeknek-is.

*Cum quid peccaris, castiga tu ipse subinde,*

*Vulnera dum sanas, dolor est medicina doloris.*

Mikoron valamiben vétkezel, gyakorta te-  
magad meg-dorgálljad magadat,

Mikoron az sebet gyógyítod, az fájdalom  
orvósága (gyógyulása) az fájdalom-  
nak.

*Damnavis nunquam post longum tempus amicum,*

*Mutavit mores, sed pignora prima memento.*

Soha ne kárhozzáflad hosszú idő után az te  
barátodra,

Noha meg változtatta erkölcsét, de mind-  
azáltal az előbbi ajándékról meg-  
emlekezzél.

*Gratior officio, quo sis magis obarior esto.*

*Ne numen subeas quod dicitur officii perda.*

Mennyivel inkább szerelmeseb vagy, annyival  
inkább szolgálattoddal kedvesb legy,

Hogy oly nevet ne végy reád a'mely mon-  
datik jó téremény vesztegetőnek.

*Suspectus caveas ne sis miser omnibus horis,*

*Nam timidus & suspectus apertissima mors est.*

Kétséges lévén az te életed felől, el-távoz-  
tassad hogy minden orában ne légy  
nyavalyás,

Mert az félelmefeknek, és szivekben két-  
ségeknek, illendő az halál.

*Cum fueris servos proprios mercatus in usū,*

*Et famulos dicas, homines tamen esse memento.*

Mikoron szolgákat véjendesz az te, tulaj-  
don hasznodra,

Szolgaidnak is mondgyad, de mind-azál-  
tal meg-emlekezzél arról, hogy ők-  
is emberek, *Cluj*

*Quam primum rapienda tibi est occasio prima,*

*Ne rursus queras, qua jam neglexervis ante.*

Az első alkalmatosság mindeneknek előtte  
ragattassék te tőled,

Hogy ismét ne keressed azokat, az mel-  
lyeket immár az előtt el-múlattál.

*Morte repentina noli gaudere malorum.*

*Felices obierunt, quorum sine crimine vita est.*

Az gonosz embernek hirtelen halálokon-  
ne örüly,

Mert

Mert azonképpen az bodogok-is (az jám-  
borok-is) meg-halnak, az kiknek é-  
letek vétek-nélkül vagyon,

*Cum conjunx tibi sit, nec res & fama laborat,*

*Utandum ducas inimicum nomen amici.*

Hogy ha tenéked feleséged vagyon, s' mar-  
hád nincsen, és hire kétséges, (az az,  
felőle gonosz hir vagyon,

Itéllyed el-távoztatni az te barátodnak  
ellenséges nevét,

*Cum tibi contingat studio cognoscere multa,*

*Fac discas semper vites nescire doceri.*

Mikoron történik tenéked szorgalmatos ta-  
nulásod, sokat kell tőrnőd,

Tselekedgyed hogy mindenkor tanúly,  
és el-távoztasd hogy nem tudtz ta-  
nitani.

Az az, ne látatsál tudományak tanulása-  
ra alkolmarlannak,

*Miraris verba noli me scribere versus,*

*Hos, brevitatis sensus fecit conjungere binos.*

Tsüdalod hogy én nyilván belzéddel irtam,  
ez verseket,

Ez két verseket hogy őszve-foglalnám, az  
értelemnek rövid volta tselekedte.

F I N I S.

